

*Chasa Editura
Rumantscha*

Rapport annual
2014

CHASA EDITURA RUMANTSCHA



L'onn 2014

SURVISTA E RESUMAZIUN

L'onn 2014 è stà caracterisà da svilups da la Chasa Editura Rumantscha (CER) en plirs gràs: da nov ha la chasa editura ussa duas collavuraturas ed edescha era cudeschs per uffants e giuvenils. Il program d'ediziun dal 2014 cumpiglia sis publicaziuns, duas restampas ed otg e-books.

Dapi l'entschatta da l'onn ha la Lia Rumantscha surdà la cumpart dal program d'ediziun da lectura per uffants e giuvenils a la CER, e cunquai era la collavuratura *Karin Kobler-Pattis* che tgira questa sparta d'ediziun. Sut in nov logo «Chasa Editura Rumantscha uffants» ha la paraula Tredeschin furmà l'emprim titel da questa purschida nova da la CER. Quest cudesch è vegnì edì per vallader ed RG e è vegnì vendì passa 900 giadas. Quai ch'è in fitg grond success e conferma la via dad edir per uffants puspè dapli titels originals rumantschs, illustrads e raquintads da nov.

Era las ulteriuras ediziuns èn sa vendidas fitg bain: la CER ha vendì 2'900 cudeschs l'onn 2014. Tranter auter 14 giadas in cudesch en furma digitala; quels e-books pon vegnir chargiads sur la pagina web da la CER e quai en divers formats digitals. Cun quella purschida vul la CER tegnair pass cun il svilup actual dal martgà da cudeschs.

Tar il publicum en ed ordaifer las regiuns rumantschas è la CER stada preschenta regularmain entras las vernissaschas dals cudeschs e diversas prelecziuns, sco era cun numerusas contribuziuns davart las publicaziuns novas en ils meds da massa.



Dapli infurmaziuns tar las activitads da la CER durant l'onn 2014 chattais Vus sin las paginas suandantas. Concludend pudain nus guardar sin in onn activ cun in bun svilup sin plirs secturs e cun ina buna accoglientscha dal public. Per l'onn proxim è prevedid da consolidar il cuntanschì e restar preschents cun publicaziuns da qualitad che cuntanschan il public.

In grond engraziament admettain nus als associads per lur bainvuglientscha, a la Lia Rumantscha, al Chantun Grischun ed a la Confederaziun per lur contribuziun finanziala sco era a tuttas persunas che han accompagnà la CER durant l'onn.

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Anita Capaul'.

ANITA CAPAUL
manadra da fatschenta da la CER

CUNTEGN

Las ediziuns

Ediziuns novas
Restampas
E-books

Las occurrenzias

Vernissaschas
Prelecziuns
Puncts dubels

La preschientscha

Festivals litterars
Medias
Diversas occurrenzias

Ils servetschs

Rait
Pagina web
Newsletter
Cussegliaziun

Las persunas engaschadas

per la CER

Associads
Persunal en l'operativa
Cussegl editorials

Las finanzas

Bilantscha e quint annual

Las ediziuns

EDIZIUNS NOVAS



Hannes

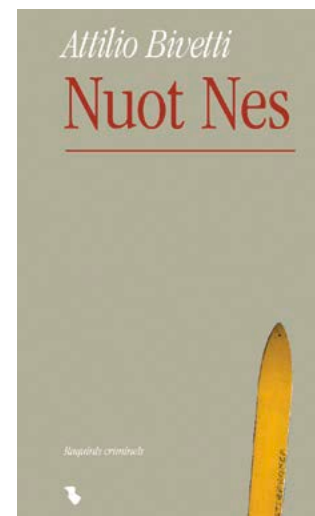
Oscar Peer
roman criminal
rumantsch vallader
matg 2014

298 paginas, lià
ediziun 800 ex.
vendì 277 ex.
pretsch 32.00

In thriller d'embrugls ed entretschaments

Turnà da l'ester chatta Hannes Monstein sia dunna e ses fraster morts en sia stiva. L'inquisiziun da la polizia cumenza, plaun a plaun intervegn ins dapli da las persunas pertutgadas e da lur tschertgel d'amis.

Oscar Peer ha scrit quest roman criminal en ina lingua fitg clera e precisa, cun in dun d'oberservaziun sensibel e cun bainvulientscha per tut las fassetas da character da las figuras.



Nuot Nes

Attilio Bivetti
raqunts criminals
rumantsch puter
avust 2014

293 paginas, lià
ediziun 600 ex.
vendì 396 ex.
pretsch 30.00

In cudesch cun raquints criminals

Adina sin ils chaltgogns als delinquents maina il nas fin dal cumissari Nuot Nes el e ses assistent Marco Mangiù sin pistas e pradas, en stallas e bars d'hotel; els s'occupan d'embrugls turistics, d'immobigliers e da mafius.

Betg mo ils lieus dals raquints, era la mentalità dals Engiadinais e Bregagliais e la tenuta dals giasts da vacanzas descrida Bivetti cun egl avert ed bain observond.

In cudesch che divertescha a moda frestga e cun ina lingua clera.



Constant Könz

Ragischs ed alas/Radici e ali/Wurzeln und Flügel

Marcella Pult

monografia/Monografie

rumantsch vallader/italiano/Deutsch

pled accompagnant: Not Vital

settember 2014

208 paginas, illustrà, lià

edizium 700 ex.

vendì 408 ex.

pretsch 48.00

Invista en l'ovra dal pictur-artist engiadinais

Constant Könz ha lavurà cun persistenza sco pictur-artist passa in mez tschientaner en l'entir chantun Grischun, el ha creà bleras lavurs muralas per edifizis publics e picturà Fassadas da numerusas chasas.

L'istorica d'art Marcella Pult ha chapì da descriver a moda enclegentaivla la vasta ovra da l'artist Constant Könz.

Cun questa publicaziun d'art avra la CER il spectrum da la purschida d'edizium.



Traideschin

paraula engiadinaisa

adattaziun: Bettina Vital

illustraziuns: Pia Valär

rumantsch vallader

stgalim bass

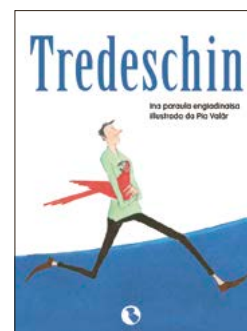
november 2014

48 paginas, illustrà, lià

edizium 1'000 ex.

vendì 718 ex.

pretsch 24.00



Tredeschin

paraula engiadinaisa

adattaziun: Bettina Vital

illustraziuns: Pia Valär

rumantsch grischun

stgalim bass

november 2014

48 paginas, illustrà, lià

edizium 500 ex.

vendì 230 ex.

pretsch 24.00

LA paraula engiadinaisa, per leger e guardar

«Tredeschin, lader fin, cura turnas?»

Cun Tredeschin cumenza la Chasa Editura Rumantscha la sparta d'ediziuns da cudeschs per uffants e giuvenils.

En questa edizium vegn la paraula dal tredeschavel uffant d'ina famiglia engiadinaisa raquintada; il text è adattà da Bettina Vital, las illustraziuns ha l'artista Pia Valär creà. La publicaziun d'ina paraula classica rumantscha, cun illustraziuns finas e tschiffantas per s'approfundar. Per uffants pitschens e gronds. E per creschids.

La CER ha cumenzà l'edizium da cudeschs per uffants e creschids cun in product rumantsch che ha grond success.



Culan da Crestaulta

Toni Halter

roman istoric

rumantsch sursilvan

pled accompagnant: Nicolaus Caduff

illustraziuns: Alois Carigiet

october 2014

312 paginas, lià

edizium 1'000 ex.

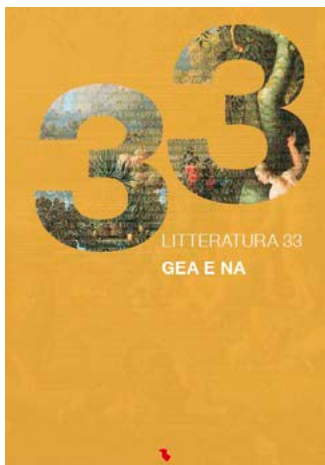
vendì 203 ex.

pretsch 28.00

In roman istoric senza data da scadenza

Culan, il giuven muntagnard, n'entaupa sin sia fugia aventurusa betg mo glied estra, mabain emprenda isanzas ed abilitads novas – fertant ch'in cumplot perfid e metodos rubiestias mainan ad ina guerra en sia patria...

Per render omagi al 100avel anniversari dal scrivent lumnezian Toni Halter (1914–1986) vegn reedi quest classicher Culan da Crestaulta – in roman d'aventura che gioga en il temp da bronz tempriv: plain tensiun e cun illustraziuns d'Alois Carigiet.



Litteratura 33

Gea e na
prosa, lirica
tuts idioms, RG, tudestg
illustraziuns: Laura Bott
november 2014
ediziun 300 ex.
vendì 247 ex.
pretsch 20.00

Ina retscha litterara cuntinuanta

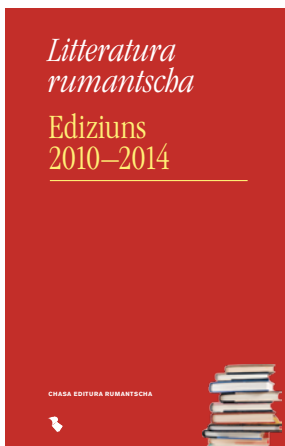
Questa ediziun da la Litteratura cuntegna contribuziuns da tuts genres litterars ed illustraziuns da Laura Bott. 38 auturAs rumantschAs han inoltrà contribuziuns a questa litteratura variada ed interessanta.

Cun questa terza ediziun da la Litteratura tar la CER è la collavuraziun cun l'Uniun per la Litteratura Rumantscha (ULR) terminada e la ULR cuntinuescha puspè la publicaziun da lur organ litterar en atgna reschia.

Litteratura rumantscha

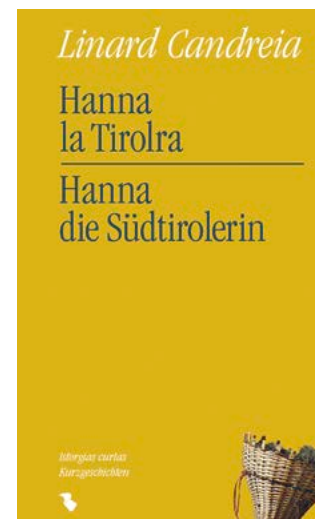
Ediziuns 2010–2014

Sin l'occurrènza dals Dis da Litteratura ha la CER puspè preschentà ses catalog da chasa. november 2014
ediziun 800 ex.
pretsch gratuit



Las ediziuns

RESTAMPAS



Hanna la Tirolra/ Hanna die Südtirolerin

Linard Candreia
istorgias curtas/Kurzgeschichten
rumantsch surmiran/ Deutsch
avrìgl 2014
268 paginas
ediziun 1'000 ex.
vendì 431 ex.
pretsch 25.00

Segunda ediziun per Hanna la Tirolra

Linard Candreia descriva en texts curts differentas situaziuns e staziuns da sia mamma Hanna, ch'è emigrada sco giuvna da 17 onns dal Tirol dal Sid en il Grischun, a Stierva. Cun quest cudesch descriva Candreia in tema che tutga e pertutga bleras persunas en il Grischun ed en l'entira Svizra. Il cudesch ha evocà bleras reacziuns da lecturAs e l'emprima ediziun (1'000 ex.) è stada vendida ora entaifer 3 mais.



La stria da Dentervals

Hubert Giger
roman historic
rumantsch sursilvan
december 2014
328 paginas, lià
ediziun 500 ex.
vendì 23 ex.
pretsch 28.00

In roman da success va en la segunda ediziun

Quest roman historic descriva il process d'ina stria en Surselva a la fin dal 17avel tschientaner. L'istoricher Hubert Giger è specialist sin il champ da la retschertga da process da strias en il Grischun ed ha retschertgà acribicamain per quest'ovra.

In cudesch ch'è sa mess sin viadi ed ha pudì vègnir vendì en licenza: per tudestg tar *Verlag die Brotsuppe* e per franzos tar *Plaisir de lire* – ed ussa qua en la 2. ediziun per rumantsch.

Las ediziuns

E-BOOKS

Da nov pon ins giudair litteratura rumantscha betg mo en furma da cudesch stampà u sco cudesch auditiv, mabein era en furma electronica; ils e-books rumantschs pon vegnir chargiads sur la pagina www.chasaeditura.ch/publicaziuns/e-books.

La CER na quinta betg exnum cun gronda vendita – schabain ch'ils emprims 14 e-books èn gia vendids – i va persunter da pudair porscher era quella nova furma per texts rumantschs e tegnair pass cun il svilup sin il martgà da cudeschs. Las auturas ed ils auturs rumantschs han gù plaschair da questa offerta.

Ils cudeschs digitalis rumantschs èn venals per il pretsch da frs. 15.00. En Svizra èsi uschia ch'in e-book custa per regla enturn la mesadad dal pretsch dal cudesch stampà. Per il micro-martgà dad e-books rumantschs èsi inditgà da far in pretsch unifitgà, cunquai ch'ins na venda betg dapli u da main cun variar per in pèr paucs francs ils e-books, ultra da quai è la puschida uschia pli survesaivla e las ovras na vegnan betg valitadas ina vers l'autra.

L'elecziun actuala dals e-books rumantschs/bilings furman:

Catscha sil capricorn en Cavrein
Leo Tuor

Hanna la Tirolra/Hanna die Tirolerin
Linard Candreia

Hannes
Oscar Peer

La stria da Dentervals
Hubert Giger

Nuot Nes
Attilio Bivetti

Nus duas
Leontina Lergier-Caviezel

Ova da savun/Seifenwasser
Martin Raschèr

Sindoria
Dominique Dosch



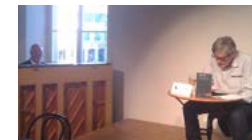
Las occurrenzas

VERNISSASCHAS

Tuttas publicaziuns da la CER èn vegnidas preschentadas al public a chaschun d'ina vernissascha. Quai èn mintgamai bels muments per auturas ed auturs ed era per la chasa editura – l'emprima giada po l'ovra vegnir mussada al public.

Hannes
Oscar Peer

Cafèbar teater Cuira – matg 2014
prelecziun: Arnold Rauch
moderaziun: Anita Capaul
accompagnament musical: Risch Biert
45 persunas



Nuot Nes
Attilio Bivetti

Biblioteca Engiadinaisa, Segl – avust 2014
prelecziun: Attilio Bivetti
preschentaziun: Annetta Ganzoni
moderaziun: Anita Capaul
55 persunas



Constant Könz
Marcella Pult

Museum Retic Cuira – settember 2014
preschentaziun: Marcella Pult e Constant Könz
moderaziun: Anita Capaul
150 persunas



Exposiziun da Constant Könz tar GalerieZ, Cuira
90 persunas

Culan da Crestaulta
Toni Halter

Chasa da scola Vella, festa d'omagi Toni Halter – october 2014
preschentaziun: Anita Capaul
moderaziun: Tina Capeder
chant da scolarAs lumnezianAs
350 persunas



Tredeschin

Dis da Litteratura Domat – november 2014
raquint scenic: Annina Sedlacek
preschentaziun: Karin Kohler-Pattis, Pia Valär, Bettina Vital
moderaziun: Anita Capaul
80 persunas



Litteratura 33

Dis da Litteratura Domat – november 2014
preschentaziun: Uorschla Natalia Caprez Brülhart ed Aita Dermont-Stupan
110 persunas



PRELECZIUNS

Prelecziuns èn bunas chaschuns per auturAs da «sentir» lur lecturAs e da retschaiver buns ed impurtants resuns tar lur ovra. La CER organisescha per mintga publicaziun sper la vernissascha silmain in'ulteriura prelecziun, tut tenor ovra ed era tenor interess da l'auturA.

Durant l'entir onn han gì lieu 19 prelecziuns che la CER ha organisà, per part ensemen cun lieus/ instituziuns culturalas. Quellas occurrenzas èn stadadas en tuttas regiuns rumantschas e per part era ordaifer quellas, a Turitg, Laufen/BS ed en il Tirol.



02/14	Linard Candreia	Biblioteca Savognin moderaziun: Anita Capaul 30 persunas
03/14	Linard Candreia Dominique Dosch	Café Fiegl, Cuira moderaziun: Anita Capaul 25 persunas
04/14	Dominique Dosch	Colloqui rumantsch, Universiad da Turitg moderaziun: Mevina Puorger 25 persunas
	Linard Candreia	Kulturzentrum Laufen moderaziun: Anita Capaul musica: Mirella Candreia 120 persunas
05/14	Linard Candreia	Biblioteca Mals/Tirol moderaziun: Bibliotecara Mals 40 persunas
	Linard Candreia	Colloqui rumantsch, Universiad da Turitg moderaziun: Mevina Puorger 25 persunas
09/14	Linard Candreia Dominique Dosch	Tschaina litterara, Savognin moderaziun: Esther Krättli 120 persunas
	Leta Semadeni	Grotta da cultura, Sent moderaziun: Rico Valär 45 persunas
	Constant Könz	Seletta, Zuoz moderaziun: Rico Valär preschentaziun: Marcella Pult 120 persunas

10/14	Constant Könz	Grotta da cultura, Sent moderaziun: Marcella Pult 40 persunas
	Arnold Rauch: Hannes	Colloqui rumantsch, Universiad da Turitg moderaziun: Mevina Puorger 25 persunas
	Attilio Bivetti	Chesin Manella, Schlarigna moderaziun: Annetta Ganzoni 40 persunas
	Linard Candreia	Archiv cultural da dunnas, Cuira moderaziun: Margherita Redolfi 60 persunas
11/14	Attilio Bivetti	Dis da Litteratura, Domat moderaziun: Annetta Ganzoni 50 persunas
	Tredeschin	Sonda lunga, Cuira raquent scenic: Annina Sedlacek 30 persunas
	Arno Camenisch Astrid Alexandre	Sonda lunga, Cuira moderaziun: Anita Capaul 190 persunas
	Tredeschin	Biblioteca Scuol preschentaziun: Annina Sedláček, Pia Valär moderaziun: Carmen Dedual 60 persunas
12/14	Tredeschin	Biblioteca Scuol preschentaziun: Annina Sedláček, Pia Valär 30 persunas
	Tredeschin	Chesin Manella, Schlarigna preschentaziun: Annina Sedláček, Pia Valär 35 persunas

PUNCTS DUBELS

Il «punct dubel» è in'acziun communabla da la CER e da l'ULR, lantschada l'onn 2011. Persunas ch'èn annunziadas per la purschida dal «punct dubel» retschaivan tut las publicaziuns da la CER directamain per posta a chasa, senza pajar porto e gia avant la vendita uffiziala. Ultra da quai porscha il «punct dubel» inscunters litterars cun auturas ed auturs rumantschs.

04/14	Dumenic Andry Dominique Dosch	Grotta da cultura a Sent moderaziun: Benedetto Vigne 35 persunas
09/14	Attilio Bivetti Leo Tuor	Casa de Mont a Laax moderaziun: Anita Capaul 30 persunas



La preschientscha

FESTIVALS LITTERARS

Leipziger Buchmesse – Auftritt Schweiz

Il mars è la Svizra stada giast spezial a la fiera da cudeschs a Leipzig. La CER ha pudì trametter tut sias publicaziuns al stan da la Svizra.

Sentupada litterara a Solothurn

La CER è stada preschenta entras sia publicaziun da chanzuns: las trais chantaduras Astrid Alexandre, Corin Curschellas ed Ursina Giger han già in concert cun chanzuns ord LA GRISCHA.



Frankfurter Buchmesse

Per la fiera da cudeschs a Frankfurt ha la CER pudì exponer 10 titels al stan da cudeschs svizzer.

Dis da Litteratura

Als Dis da Litteratura a Domat è la CER stada preschenta cun ils cudeschs sin la maisa da cudeschs e cun ina vernissascha (Tredeschin), ina preschentaziun (Litteratura 33) ed ina preleziun (Attilio Bivetti).

Quella occurrenza è ina plattform impurtanta per sentir il puls da lecturAs rumantschas e per retschaiver impuls.

MEDIAS

Las publicaziuns novas, las occurrenzas ed activitadas da la CER èn vegnidas rapportadas e publicadas en numerus meds da massa, locals, chantunals e naziunals. Cun passa 20 contribuziuns en gasettas e magazins e pliras contribuziuns en il radio èn la CER, ils auturAs e las publicaziuns stadas preschentas regularmain.

DIVERSAS OCCURRENZAS

HIGA

Tar l'exposiziun tradiziunala HIGA il matg a Cuir èn las collavuraturas da la CER stadas durant plirs dis preschentas al stan da la Lia Rumantscha ed han già buns barats cun ils visitaders. Plirs cudeschs da la CER eran exponids permanentamain sin quest stan.

Sonda lunga

Durant il di da cultura da la citad da Cuir «Sonda lunga» han visitaders survegnì invista en las localitads da la CER e pudì giuair prelecziuns.

Conferenza generala da scolastAs en Surselva

Il november ha la manadra preschenta la purschida da la CER a la radunanza generala da scolastAs en Surselva. La CER ha pudì reparter in questunari per intervegnir basegn e diever da lectura per scolastAs rumantschas.

Valischa ambulanta

Cun agiutar cudeschs da la CER en la valischa ambulanta per las scolas rumantschas vegnan divers cudeschs da la CER percepids d'uffants da tuttas regions rumantschas.

Saira rumantscha al parlament federal

Il december è la manadra stada sco ambassadura tar l'aperitiv da la gruppa parlamentaria rumantscha en la Chasa federala a Berna.

La GRISCHA

Il cudesch da chanzuns La Grischa dastga sa preschentar dapi sia cumparsa la primavaira 2013 a numerus concerts en l'entira Svizra: las chantaduras Astrid Alexandre, Corin Curschellas ed Ursina Giger han chantà a chascun da passa 20 concerts durant l'onn 2014 ord questa publicaziun e rendan attent stediain sin il cudesch e la CER. Ina publicaziun en funcziun d'ambassadura per la lingua e cultura rumantscha e per la CER.

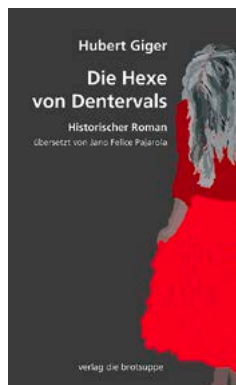
Ils servetschs

RAIT

La CER è enconuschenta en la scena da litteratura chantunala e naziunala e vegn envidada a numerusas occurrenz.

En la publicaziun annuala litterara svizra viceversa è la CER stada menziunada cun la publicaziun Sindoria da Dominique Dosch. Entras la rait da contacts da la manadra da la CER èsi stà pussaivel da pudair vender duas licenzas per translaziuns dad ovras edidas tar la CER:

«Die Hexe von Dentervals» da Hubert Giger, per tudestg tar la chasa editura *Die Brotsuppe*.



«La Sorcière de Dentervals», tar la chasa editura *Plaisir de Lire*



PAGINA WEB

La pagina web da la CER è vegnida slargiada e cuntegna ussa las categorias:

- publicaziuns
 - cudeschs
 - cudeschs d'uffants
 - cudeschs auditivs
 - e-books
- occurrenz
- actual
- auturAs
- illustraturAs
- chasa editura
- pressa
- contact
- punct dubel

La pagina è anc adina survesaivla, ella cuntegna sper il titel actual sin la pagina d'entrada tuttas publicaziuns e dat ina buna survista da l'entira purschida e dals servetschs da la chasa editura.

NEWSLETTER

La CER trametta sias novitads mintgamai cura ch'ina publicaziun nova cumpara. La mascra per quest mail da novitads è vegnida creada en la cumparsa da chasa, analog a la pagina web. La chasa editura ha actualmain 85 abunents per la newsletter; ils mails van dentant mintgamai era a librerias, bibliotecas, scolas, uniuns ed instituziuns rumantschas ed a la pressa.

CUSSEGLIAZIUN

Per divers projects da publicaziun da privats u uniuns vegn la CER contactada regularmain per cussegliaziun, pertutgant ISBN, pussaivladads da finanziaziun, e-book, personas dal fatg, parairi dal cuntegn, distribuziun e vendita. La CER è damai daventada ina adresa da cumpetenzza per dumondas en connex cun ediziuns da scadin gener.

Las personas engaschadas per la CER

ASSOCIADS

La Lia Rumantscha è l'associada cun la gronda part da las quotas (18 da 20 parts) ed è represchentada entras lur president *Duri Bezzola* ch'è il parsura da la direcziun da la CER.

La Uniun per la Litteratura Rumantscha è associada cun duas da ventg quotas e vegn represchentada entras lur presidenta *Silvana Derungs*.

PERSUNAL EN L'OPERATIVA

Davent dal schaner 2014 emploiescha la Chasa Editura Rumantscha sper la manadra *Anita Capaul* l'editura *Karin Kohler-Pattis*. Dunna Kohler lavura en in pensum parzial da bundant 20% ed accompagna las ediziuns da cudeschs per uffants e giuvenils. Dunna Capaul è vinavant engaschada per ina procentuala da 60%.



CUSSEGLS EDITORIALS

Per definir il program d'ediziun da la CER cusseglia ina cumissiun da pliras personas dal fatg. In gremi da tschintg personas decida davart las ediziuns per creschids; da nov è vegnì furmà l'entschatta da l'onn 2014 per la sparta da lectura per uffants e giuvenils (tenor ils statuts, V. Art. 18 ed en cunvegna cun il Chantun GR e la Confederaziun) in cussegl da trais personas.

Il cussegl editorial per il program d'ediziun per creschids furman:

Renzo Caduff, assistent per scienza da litteratura e linguistica rumantscha a l'Universitad da Turitg

Roman Caviezel, magister da franzos a la scola chantunala a Cuir

Annetta Ganzoni, collavuratura scientifica en l'Archiv svizzer da litteratura

Rita Uffer, redactura tar Radioteleviziun Svizra Rumantscha

Bettina Vital, translatura e coordinatura per il rumantsch a la Chanzlia federala

Il cussegl editorial per il program d'ediziun per uffants e giuvenils furman:

Olivia Pfister, bibliotecara

Annalisa Schaniel, manadra da projects da lingua

Barbara Strebel, assistenta per scienza da litteratura e linguistica rumantscha a l'Universitad da Turitg

Las finanzas

BILANTSCHA PER ILS 31 DA DECEMBER 2014

ACTIVAS	31.12.2014 CHF	31.12.2013 CHF
facultad en circulaziun		
meds liquids	74'322.05	24'169.30
dabuns da furniziuns e prestaziuns	31'711.05	9'526.40
dabun taglia anticipada	27.10	18.60
activas transitoricas	2'064.70	29'156.10
total facultad en circulaziun	108'124.90	62'870.40
facultad d'investiziun		
investiziuns materialas	1'000.00	3.00
total facultad d'investiziun	1'000.00	3.00
TOTAL ACTIVAS	109'125.90	62'873.40

PASSIVAS	31.12.2014 CHF	31.12.2013 CHF
chapital ester		
debits da furniziuns e prestaziuns	6'751.25	10'766.25
ulteriurs debits a curt termin	14'818.35	0.00
passivas transitoricas	61'967.40	26'700.00
retenziuns per taglia	237.30	271.30
total chapital ester	83'774.30	37'737.55
agen chapital		
total agen chapital	25'351.60	25'135.85
TOTAL PASSIVAS	109'125.90	62'873.40

QUINT DA GUDOGN E PERDITA DAL 01-01 – 31-12-2014

	2014 CHF	2013 CHF
RETGAV DA MANASCHI		
retgav da commerzi	68'944.30	49'651.20
entrada da vendita directa	8'150.50	2'621.00
entrada da distribuziun da terzs	61'893.80	46'030.20
modificaziun/annulaziun delcredere	- 1'100.00	1'000.00
contribuziuns	311'562.40	244'029.80
contribuziuns Pro Helvetia a la producziun	15'500.00	19'500.00
contribuziuns chantun GR a la producziun	17'500.00	21'500.00
contribuziun chantun GR via LR	90'000.00	90'000.00
contribuziun Lia Rumantscha	90'000.00	0.00
prestaziuns LR	33'722.85	0.00
ulteriuras contribuziuns	64'839.55	113'029.80
total retgav da manaschi	380'506.70	293'681.00
EXPENSAS DA MANASCHI		
expensas da producziun	- 183'730.75	- 192'474.05
gudogn brut I	196'775.95	101'206.95
custs da persunal	- 125'808.80	- 74'067.15
gudogn brut II	70'967.15	27'139.80
expensas generalas da manaschi	- 13'462.40	- 2'028.95
reclama e PR	- 37'114.35	- 7'009.65
expensas d'administraziun	- 16'082.40	- 15'523.79
gudogn da finanza	- 174.85	- 95.00
resultat da gestiun avant amortisaziun e taglia	4'133.15	2'482.41
amortisaziuns	- 3'817.40	- 2'249.00
taglia	- 100.00	- 100.00
gudogn annual	215.75	133.41



CHASA EDITURA RUMANTSCHA



**CHASA
EDITURA
RUMANTSCHA
UFFANTS**

CHASA EDITURA RUMANTSCHA
Anita Capaul, Karin Kohler-Pattis
Via da la Plessur 47
Chascha postala
7001 Cuira

081 250 40 46
info@chasaeditura.ch
www.chasaeditura.ch